CE
0123

MICROSS
MICROSS *curve*

REF 5540 - 5542

INSTRUCTIONS FOR USE

IT
DE
ES
PT
FR
SL
DA
SV
NL
NO
CS
HU
PL
KK
RO
LT
LV
TR
BG
EN
EL
RU
AR
HR
JA
KO
ZH
UA

STERILE EO
2
STERILIZE
MD

META

META TECHNOLOGIES S.R.L.
Via E. Villa, 7
42124 Reggio Emilia - ITALY
Tel.: +39 0522.50.23.11
Fax: +39 0522.50.23.33
www.metahosp.com
info@metahosp.com

5539 - Rev. 00 05/2024

IT

Dispositivo mini-invasivo per l'asportazione di osso corticale nelle applicazioni di chirurgia orale

ISTRUZIONI PER L'USO

- **Prima dell'uso assicurarsi che la confezione sia integra.**
- **Non utilizzare il prodotto se la confezione è danneggiata.**
- **Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale medico competente.**
- **Durante la manipolazione del dispositivo utilizzare sempre guanti sterili prestando attenzione a non tagliarli con l'estremità affilata della lama.**
- **Il dispositivo è monouso, deve essere utilizzato una sola volta, non è assolutamente possibile pulirlo e/o risterilizzarlo.**
- **Gettare dopo l'uso in appositi contenitori per rifiuti sanitari in conformità ai decreti vigenti che ne regolano la materia.**
- **META non risponde dell'uso improprio del prodotto.**
- **Attenzione: in caso di riutilizzo su altro paziente pericolo di contaminazione crociata e perdita delle caratteristiche prestazionali e funzionali.**

1 Aprire completamente la confezione dal lato indicato e depositare il dispositivo sul campo sterile maneggiandolo sempre in condizioni di massima sterilità.
2 Impugnare il dispositivo in modo che la marcatura presente sul corpo della cannula sia rivolta verso l'operatore. Posizionare le dita come indicato nelle figure 1A e 1B, in modo comunque da garantire sempre movimenti precisi e controllabili durante l'uso.
3 L'asportazione dell'osso si ottiene premendo la parte anteriore del dispositivo (lama) sulla superficie ossea, figura 2A e tirandolo contemporaneamente indietro, figura 2B. E' possibile asportare osso sia da superfici piatte che da superfici concave con un angolo di lavoro compreso tra 5° e 55°, figura 3. Variando l' angolo e la pressione esercitata, si potrà variare la consistenza e la quantità di osso asportato. Micross può contenere un volume massimo di circa 0,25 cc.
4 Per accedere all'osso raccolto si consiglia di posizionare il dispositivo sopra un contenitore sterile, quindi sganciare la leva come indicato in figura 4 e fare scorrere in avanti il manico del dispositivo fino a completa apertura. Utilizzare uno strumento sterile per rimuovere il materiale osseo dal serbatoio, figura 5. Per continuare l'asportazione riportare il manico nella posizione iniziale e riagganciare la leva, figura 6.

SUGGERIMENTI: In caso di cattiva qualità di taglio modificare l'angolo di lavoro e la pressione esercitata sull' osso. In assenza di miglioramenti, aprire il serbatoio, rimuovere il materiale raccolto e riprovare ad asportare l'osso. Se anche in questo modo non si ottengono dei miglioramenti, interrompere l' intervento e sostituire il dispositivo con uno nuovo integro.
AVVERTENZE: Il chirurgo deve stabilire l'idoneità del paziente agli interventi di resezione ossea.

DE

Minimal invasives Instrument zur Kortikalisentfernung bei oralchirurgischen Anwendungen

BEDIENUNGSANLEITUNG

- **Vor Gebrauch sicherstellen, dass die Packung einen einwandfreien Zustand aufweist.**
- **Falls die Packung beschädigt ist, darf das Produkt nicht verwendet werden.**
- **Das Instrument darf ausschli-eßlich durch kompetentes ärztliches Personal verwendet werden.**
- **Das Instrument immer nur mit sterilen Handschuhen handhaben und dabei vorsichtig vorgehen, um sie nicht mit dem scharfen Ende der Klinge zu zerschneiden.**
- **Dieses Instrument ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf auf keinen Fall gereinigt und/oder wieder sterilisiert werden.**
- **Nach dem Gebrauch in entsprechende Behälter für sanitäre Abfälle werfen, in Entsprechung der geltenden einschlägigen Vorschriften.**
- **Die Firma META übernimmt bei unsachgemäßem Gebrauch des Produktes keine Haftung.**
- **Achtung: Gefahr von Kreuzkontamination und Verlust der Leistungs- und Funktionseigenschaften bei Wiederverwendung auf anderen Patienten**

1 Die Packung auf der angezeigten Seite vollständig öffnen, das Instrument auf die sterile Unterlage legen und es dabei stets in höchst sterilen Verhältnissen handhaben.
2 Das Instrument so fassen, dass die auf dem Kanülenkörper vorhandene Markierung dem Bediener zugewendet ist. Die Finger laut Abbildung 1 A und 1B positionieren; beim Gebrauch müssen auf jeden Fall immer genaue und kontrollierbare Bewegungen garantiert sein.
3 Zur Kortikalisentfernung ist der vordere Teil des Instruments (Klinge) auf die Knocheno-berfläche zu drücken Abbildung 2A und gleichzeitig nach hinten zu ziehen Abbildung 2B. Die Kortikalis kann sowohl von flachen als auch von konkaven Oberflächen entfernt werden und dies mit einem Schnittwinkel zwischen 5° und 55° Abbildung 3. Durch Änderung des Winkels und des ausgeübten Druckes kann die Kortikalisentfernung mit einer unterschiedlichen Konsistenz und Menge erfolgen.
4 Um die aufgenommenen Kortikal-ismasse zu sammeln, wird empfohlen, das Instrument auf einen sterilen Behälter zu positionieren, den Hebel laut Abbildung 4 loszuhaken und den Instrumentengriff bis zur kompletten Öffnung vorzu-schieben. Die Kortikalismasse mit einem sterilen Instrument aus dem Behälter nehmen Abbildung 5. Zur Fortsetzung der Kortikal-isentfernung den Griff wieder in die Ausgangsposition bringen und den Hebel wieder einhaken Abbildung 6.

EMPFEHLUNGEN: Im Falle einer schlechten Schnittqualität ist der Schnittwinkel und der auf den Knochen ausgeübte Druck zu ändern. Sollten keine Besserung erkennbar sein, den Behälter öffnen, die aufgenommene Masse entfernen und den Kortikalisen-tfernungsversuch wiederholen.
Wenn dennoch keine Besserung erzielt wird, sollte der Eingriff unterbrochen und das Instrument durch ein neues einwandfreies Instrument ersetzt werden.
HINWEIS: Der Chirurg hat zu bestimmen, ob der Patient für die Knochenresektion geeignet ist.

ES

Dispositivo invasivo mínimo para la extracción del hueso cortical en aplicaciones de cirugía oral.

INSTRUCCIONES DE USO

- **Antes del uso asegúrese de que el envase esté íntegro.**
- **No utilice el producto si el envase está dañado.**
- **El dispositivo tiene que ser utilizado exclusivamente por personal médico competente.**
- **Durante el manejo del dispositivo utilice siempre guantes estériles teniendo cuidado para no cortarlos con el extremo afilado de la cuchilla.**
- **El dispositivo debe ser utilizado una sola vez, es absolutamente imposible limpiarlo y/o esterilizarlo de nuevo.**
- **Deséchelo, después de su uso, en los contenedores específicos para residuos sanitarios, de conformidad con los decretos vigentes que regla-mentan la materia.**
- **META no se hace responsable ante un uso impropio del producto.**
- **Atención: peligro de contaminación cruzada y pérdida de las características funcionales y de las prestaciones en caso de reutilización en otro paciente.**

1 Abra totalmente el envase por el lado indicado y deposite el dispositivo en la zona estéril, manejándolo siempre en condiciones de máxima esterilidad.
2 Coja el dispositivo de manera que la marca presente en el cuerpo de la cánula esté dirigida hacia usted. Ponga los dedos como se indica en las figuras 1A y 1B, a fin de garantizar siempre movimientos exactos y controlables durante el uso.
3 La extracción de hueso se obtiene apretando la parte delantera del dispositivo (cuchilla) sobre la superficie ósea, figura 2A y tirándolo simultáneamente hacia atrás figura 2B. Es posible extraer hueso ya sea de superficies planas como de superficies cóncavas con un ángulo de trabajo comprendido entre 5° y 55°, figura 3. Variando el ángulo y la presión ejercida, se podrá variar la consistencia y la cantidad de hueso extraído. Micross puede contener un volumen máximo de unos 0,25 cc.
4 Para acceder al hueso recogido se aconseja colocar el disposi-tivo encima de un contenedor estéril, luego desenganchar la lengüeta como se indica en la figura 4 y hacer deslizar hacia delante el mango del dispositivo hasta su completa apertura. Utilice un instrumento estéril para sacar el material óseo del depósito, figura 5. Para continuar la extracción ponga el mango en la posición inicial y enganche otra vez la lengüeta, figura 6.

SUGERENCIAS:
En caso de mala calidad del corte modifique el ángulo de trabajo y la presión ejercida sobre el hueso. Si no se notan mejorías, abra el depósito, quite el material recogido y pruebe de nuevo a extraer hueso. Si aun de esta manera no se obtienen mejoras, interrumpa la operación y sustituya el disposi-tivo con uno nuevo integro.
ADVERTENCIAS:
Será el cirujano quien establezca la idoneidad del paciente para una intervención de resección ósea.

PT

Dispositivo mini-invasivo para a remoção de osso cortical nas aplicações de cirurgia oral.

INSTRUÇÕES PARA O USO

- **Antes do uso controlar que a embalagem esteja intacta.**
- **Não utilizar o produto se a embalagem estiver dani-ficada.**
- **O dispositivo deve ser utilizado exclusivamente por pessoal médico competente.**
- **Durante a manipulação do dispositivo utilizar sempre luvas estéreis com cuidado para não as cortar com a extremidade afiada da lâmina.**
- **O dispositivo é descartável, deve ser utilizado só uma vez, não é absolutamente possível limpá-lo e/ou esterilizá-lo de novo.**
- **Deitar fora depois do uso em contentores apropriados para refugos sanitários, em con-formidade com os decretos vigentes sobre a matéria.**
- **META não responde pelo uso impróprio do produto.**
- **Atenção: perigo de contaminação cruzada e perda das características das prestações e funções em caso de reutilização em outro paciente**

1 Abrir completamente embalagem pelo lado indicado e depositar o dispo-sitivo no campo estéril, manejar sempre em condições de máxima esterilidade.
2 Empunhar o dispositivo de modo que a marcação presente no corpo da cânula fique virada para o operador. Posicionar os dedos conforme indicado nas figuras 1A e 1B, ao fim de garantir sempre movi-mentos precisos e controláveis durante o uso.
3 A remoção do osso realiza-se pressionando na parte dianteira do dispositivo (lâmina) na superfície óssea, figura 2A e puxando-o simultaneamente para trás, figura 2B. É possível remover osso tanto de superfícies planas quanto de superfícies côncavas com um ângulo de trabalho entre 5° e 55°, figura 3. Variando o ângulo e a pressão exercitada, pode-se variar a consistência e a quantidade de osso removido. Micross pode conter um volume máximo de aproximadamente 0,25 cc.
4 Para aceder ao osso recolhido aconselha-se posicionar o dispositivo encima de um contentor estéril, depois desprender a alavanca conforme indicado na figura 4 e fazer deslizar para frente o cabo do dispositivo até a abertura completa. Utilizar um instrumento estéril para remover o material ósseo do depósito, figura 5. Para continuar a remoção repor o cabo na posição inicial e prender de novo a alavanca, figura 6.

SUGESTÕES:
Em caso de má qualidade do corte modificar o ângulo de trabalho e a pressão exercitada no osso. Se não ocorrerem melhorias, abrir o depósito, remover o material recolhido e tentar nova remoção óssea . Se nem assim houver mehorias, interromper a operação e substituir o dispositivo com um novo intacto.
ADVERTÊNCIAS:
O cirurgião deve estabelecer a idoneidadedo paciente para as operações de resecção óssea.

FR

Dispositif mini-invasif pour le prélèvement des couches corticales de l'os dans les applications en chirurgie buccale.

MODE D'EMPLOI

- **Vérifiez l'intégrité de l'embal-lage avant de l'ouvrir.**
- **N'utilisez pas le produit si vous constatez que l'emballage a été endommagé.**
- **Seul un personnel médical compétent est autorisé à manipuler ce dispositif.**
- **Le port de gants stériles est obligatoire pour la manipulation du dispositif et il faudra veiller à ne pas les couper avec l'extrémité tranchante de la lame.**
- **Le dispositif est à usage unique, il ne doit donc être utilisé qu'une seule fois. Il ne doit absolument pas être nettoyé et/ou restérilisé.**
- **Après l'usage, il doit être jeté dans des conteneurs spéciaux pour déchets sanitaires conformément à la législation locale en la matière.**
- **META décline toute responsabilité en cas d'usage impropre du produit.**
- **Attention: danger de contamination croisée et perte des caractéristiques fonctionnelles et de performance en cas de réemploi sur un autre patient**

1 Ouvrez complètement la confection du côté indiqué et déposez le dispositif sur la zone stérile en le manipulant toujours en conditions de stérilité maximale.
2 Saisissez le dispositif de sorte que le marquage présent sur le corps de la canule soit orientée vers l'opérateur. Placez les doigts comme indiqué dans les photos 1A et 1B, de façon à garantir toujours des mouvements précis et contrôlables pendant l'intervention.
3 Le prélèvement de l'os s'obtient en appuyant la partie avant du dispositif (lame) sur la surface osseuse, photo 2A, tout en le tirant vers l'arrière, photo 2B. Le prélèvement peut tout aussi bien se faire sur un os plat que sur un os concave avec un angle de travail compris entre 5° et 55°, photo 3. En variant l'angle et la pression exercée, on peut varier la consistance et la quantité d'os prélevé. Micross peut contenir un volume maximum de 0,25 cl environ.
4 Pour accéder à l'os prélevé, il est conseillé de placer le dispositif au-dessus d'un conteneur stérile, de décrocher le levier comme illustré dans la photo 4 et de faire glisser en avant le manche du dispositif jusqu'à l'ouverture complète. Utilisez un instrument stérile pour retirer le matériau prélevé du réservoir, photo 5. Pour continuer le prélèvement, ramenez le manche dans sa position d'origine et remettez le levier en place, photo 6.

CONSEILS D'UTILISATION:
En cas de mauvaise qualité de coupe, modifiez l'angle de travail et la pression exercée sur l'os. En absence d'améliorations, ouvrez le réservoir, retirez le matériau prélevé et reprenez à prélever l'os.
Si malgré tout, vous n'obtenez pas d'améliorations, interrompez l'intervention et prenez un nouveau dispositif dans son emballage neuf.
AVERTISSEMENT:
C'est au chirurgien d'évaluer l'aptitude du patient à subir une intervention de prélèvement osseux.

SL

Minimalno invazivna naprava za odstranitev kortikalne kosti za uporabo v oralni kirurgiji

NAVODILO ZA UPORABO

- **Pred uporabo se prepričajte, ali je ovojnina cela.**
- **Če je ovojnina poškodovana, izdelka ne uporabljajte.**
- **Napravo sme uporabiti samo usposobljen zdravnik.**
- **Med ravnanjem z izdelkom vedno nosite sterilne rokavice; pazite, da jih ne prerežete z ostrim koncem rezila.**
- **Naprava je namenjena samo enkratni uporabi. Ni je mogoče očistiti oziroma ponovno sterilizirati.**
- **Po uporabi izdelek zavrzite v ustrezen zabojnik za sanitarne odpadke, skladno z veljavnimi predpisi.**
- **Podjetje META zavrača vsako odgovornost za nepravilno uporabo izdelka.**
- **Opozorilo: če napravo uporabite še na drugem bolniku, bosta njena funkcionalnost in učinkovitost morda manjši, poleg tega pa obstaja tveganje za navzkrižno kontaminacijo.**

1 Popolnoma odprite ovojnino na označeni strani in napravo položite na sterilno površino. Napravo smete uporabljati samo v popolnoma sterilnih pogojih.
2 Napravo držite tako, da je oznaka na telesu kanile obrnjena proti vam. Med uporabo držite prste, kot je prikazano na slikah 1A in 1B, da bodo vaši gibi vedno natančni in nadzorovani.
3 Kost odstranite tako, da sprednji konec naprave (rezilo) pritisnete na površino kosti (slika 2A) in napravo sočasno povlečete nazaj (slika 2B). Kost je mogoče odstraniti na ravnih in vdrtih površinah, z delovnim kotom med 5 ° in 55° (slika 3). S spremembo kota in pritiska je mogoče spremeniti količino in konsistenco odstranjene kosti. Rezervoar Vsebnik naprave Micross lahko sprejme največ ~0,25 cm3 tkiva.
4 Do odstranjene kosti dostopate tako, da položite napravo na sterilno posodo, sprostite vzvod, kot je prikazano na sliki 4, in potisnete ročaj naprave naprej, da se popolnoma odpre. S sterilnim orodjem odstranite kostno tkivo iz rezervoarja vsebnika (slika 5). Če želite odstraniti več kosti, spet potisnite ročaj v začetni položaj in vzvod zaklenite (slika 6).

NASVETI
Če rez ni dober, spremenite delovni kot in pritisk na kost. Če ni izboljšanja, odprite rezervoarvsebnik, odstranite nabrano tkivo in znova poskusite odstraniti kost.
Če izboljšanja še vedno ni, prekinite kirurški poseg in uporabite novo napravo.
OPOZORILO
Kirurg mora presoditi, ali je bolnik sposoben prestati poseg resekcije kosti.

DA

Minimalt invasivt instrument til fjernelse af kortikal knogle ved oral kirurgisk anvendelse.

BRUGERVEJLEDNING

- **Kontrollér, at emballagen ikke er brudt før brug.**
- **Gør ikke brug af produktet, hvis emballagen er brudt.**
- **Instrumentet bør udelukkende anvendes af faguddannede læger.**
- **Bær til enhver tid sterile handsker, når produktet anvendes. Sørg for ikke at skære hul i dem med den skarpe ende af bladet.**
- **Engangsinstrument, der kun bør anvendes én gang. Det kan ikke renses og/eller steriliseres igen.**
- **Efter brug smides instrumentet i særlige sanitære affaldscontainere i overensstemmelse med gældende lovgivning.**
- **META fraskriver sig alt ansvar for fejlagtig brug af produktet.**
- **Advarsel: hvis produktet bruges til en anden patient, kan det miste sin ydeevne og funktion og medføre krydskontaminering**

1 Åbn emballagen helt fra den anviste side og lad instrumentet hvile på det sterile område. Brug til enhver tid instrumentet i fuldstændigt sterile omgivelser.
2 Håndter instrumentet, således at mærket på kanylens hoveddel vender ud mod operatøren. Når du anvender instrumentet, bør du holde dine fingre som vist på figur 1A og 1B for at sikre nøjagtige og kontrollerede bevægelser til enhver tid.
3 Knoglemateriale fjernes ved at presse instrumentets forende (bladet) mod knoglens overflade, figur 2A, og trække den tilbage, figur 2B. Knoglemateriale kan fjernes fra flade og hule overflader med en arbejdsvinkel på mellem 5° og 55°, figur 3. Skift vinklen og trykket for at ændre mængden og konsistensen af det knoglemateriale, der fjernes. Micross kan indeholde en volumen på op til 0,25 cm3.
4 For at få adgang til det indsamlede knoglemateriale, lades instrumentet hvile på et sterilt fad, frigør dernæst udløseren, som vist på figur 4, og træk instrumentets håndtag fremad, indtil det er helt åbent. Brug et sterilt redskab til at fjerne knoglematerialet fra beholderen, figur 5. For at fjerne mere knoglemateriale, anbring håndtaget i dets oprindelige position og lås udløseren som før, figur 6.

TIPS:
Hvis snittet ikke er godt, kan du ændre arbejdsvinklen og trykket på knoglen. Hvis dette ikke forbedrer situationen, åbn da beholderen, fjern det indsamlede materiale og forsøg igen at fjerne noget knoglemateriale. Hvis der ikke sker nogen forbedring, stop da indgrebet og erstat instrumentet med et nyt, der er i perfekt stand.
ADVARSEL:
Kirurgen skal fastslå, hvorvidt patienten er egnet til knogleresektion.

SV

Minimalt invasivt instrument för avlägsnande av kompakt benvävnad vid oralkirurgiska ingrepp.

BRUKSANVISNING

- **Se till att förpackningen inte är bruten innan användning.**
- **Använd inte produkten om förpackningen är bruten.**
- **Instrumentet får endast användas av utbildade kirurger.**
- **Sterila handskar måste bäras när instrumentet används; se till att inte skära dem med eggen.**
- **Engångsartikel – får bara användas en gång. Instrumentet kan inte rengöras och/eller omsteriliseras.**
- **Efter användning ska instrumentet kastas i särskilda hygieniska avfallsbehållare, i enlighet med gällande lagar.**
- **META tar inget ansvar för felaktig användning av produkten.**
- **Varning: om instrumentet används på en andra patient kan den fungera sämre och orsaka korskontaminering.**

1 Öppna förpackningen helt från sidan och lägg instrumentet på en steril yta. Det måste hela tiden användas i en steril miljö.
2 Instrumentet ska hållas så att markeringen på kanylens hölje är vänt mot kirurgen. Fingersättningen ska vara såsom visas i figurerna 1A och 1B för att se till att rörelserna blir precisa och kontrollerade.
3 Benvävnad avlägsnas genom att trycka främre änden på instrumentet (eggen) mot benytan (figur 2A) och samtidigt dra det bakåt (figur 2B). Benvävnad kan tas bort från platta och håliga ytor, med en arbetsvinkel mellan 5° och 55° (figur 3). Ändra vinkel och tryck för att ändra mängden och konsistensen av avlägsnad benvävnad. Micross kan innehålla en volym på upp till 0,25 cm³.
4. För att komma åt den uppsamlade benvävnaden ska instrumentet läggas i en steril skål och spaken dras ut såsom visas i figur 4 och sedan dras instrumentets hölje bortåt tills det är öppet. Använd ett sterilt verktyg för att avlägsna benvävnad från behållaren (figur 5). För att ta bort mer benvävnad ska höljet dras tillbaka och spaken låsas till ursprunglig position (figur 6).

TIPS:
Om snittet är dåligt kan man ändra arbetsvinkeln och trycket på benvävnaden. Om detta inte ger någon förbättring kan man öppna behållaren, ta bort insamlad vävnad och försöka avlägsna benvävnaden igen. Om det fortfarande inte ger någon förbättring ska ingreppet avslutas och instrumentet ersättas med ett nytt i perfekt skick.

VARNING:
Kirurgen måste bedöma huruvida patienten är lämplig för avlägsnande av benvävnad.

NL

Minimaal invasief hulpmiddel voor de verwijdering van corticaal bot bij toepassingen in de orale chirurgie.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

- **Controleer vóór het gebruik of de verpakking onaangebroken is.**
- **Gebruik het hulpmiddel niet als de verpakking is beschadigd.**
- **Het hulpmiddel mag uitsluitend worden gebruikt door een bevoegde arts.**
- **Draag altijd steriele handschoenen bij het hanteren van het hulpmiddel en let erop dat u zich niet snijdt aan het scherpe uiteinde van het lemmet.**
- **Wegwerpinstrument, voor eenmalig gebruik. Het kan niet worden gereinigd en/of opnieuw gesteriliseerd.**
- **Na gebruik moet het hulpmiddel worden weggeworpen in speciale verzamelbakken voor ziekenhuisafval, in overeenstemming met de geldende voorschriften op dit gebied.**
- **META aanvaardt geen aansprakelijkheid voor een onjuist gebruik van het hulpmiddel.**
- **Let op: gevaar voor prestatie- en functieverlies en kruisbesmetting bij hergebruik op een andere patiënt.**

1 Open de verpakking volledig aan de weergegeven zijde en leg het instrument in het steriele veld. Hanteer het altijd onder volkomen steriele omstandigheden.
2 Het hulpmiddel moet worden vastgepakt met het merkteken op de canule naar de persoon gericht die het hulpmiddel bedient. Houd uw vingers tijdens het gebruik zoals aangegeven in afbeeldingen 1A en 1B zodat het met nauwkeurige en beheerste bewegingen kan worden gebruikt.
3 Het bot wordt verwijderd door het uiteinde van het hulpmiddel (lemmet) naar het botoppervlak te duwen, afbeelding 2A, en het hulpmiddel tegelijkertijd achteruit te trekken, afbeelding 2B. Bot kan worden verwijderd van vlakke of holle oppervlakken, onder een werkhoek van 5 tot 55°, afbeelding 3. Wijzig de hoek en druk om de hoeveelheid en consistentie van het verwijderde bot te wijzigen. Micross kan een volume tot 0,25 cc bevatten.
4 Het botmonster kan worden opgevangen door het instrument op een steriel reservoir te laten rusten en vervolgens de hendel te verplaatsen, zoals weergegeven in afbeelding 4, en de hendel van het instrument naar voren te schuiven totdat het instrument helemaal open is. Gebruik een steriel hulpmiddel om het botmateriaal uit het reservoir te verwijderen, afbeelding 5. Als u meer bot wilt verwijderen, plaatst u de hendel terug in de oorspronkelijke stand en vergrendelt u deze als voorheen, afbeelding 6.

Suggesties:
Als de snijkwaliteit slecht is, dient u de hoek van het instrument en de druk die op het bot wordt uitgeoefend, te veranderen. Als u geen enkele verbetering bereikt, opent u het reservoir, verwijdert u het verzamelde materiaal en probeert u het bot opnieuw te verwijderen. Als dit niet werkt, stopt u met de procedure en vervangt u het hulpmiddel door een exemplaar dat in perfecte staat verkeert.
Waarschuwing:
De chirurg moet bepalen of de patiënt geschikt is voor botresectie.

NO

Minimalt invasivt instrument for fjerning av kortikalt ben ved oralkirurgiske inngrep.

BRUKSANVISNING

- **Sørg for at emballasjen ikke er brutt før bruk.**
- **Ikke bruk produktet dersom emballasjen er brutt.**
- **Instrumentet skal kun brukes av kvalifiserte leger.**
- **Bruk alltid sterile hansker når du bruker produktet. Sørg for at du ikke skjærer hull i dem med den skarpe enden av bladet.**
- **Engangsinstrument som kun bør brukes én gang. Det kan ikke rengjøres og / eller steriliseres igjen.**
- **Etter bruk kastes instrumentet i spesielle sanitære avfallsbeholdere i samsvar med gjeldende lovgivning.**
- **META fraskriver seg alt ansvar for uegnet bruk av produktet.**
- **Advarsel: hvis produktet brukes på en annen pasient, kan det miste ytelse og funksjon og resultere i krysskontaminering**

1 Åpne emballasjen helt fra den anviste siden og la instrumentet hvile på det sterile området. Bruk alltid instrumentet i et fullstendig sterilt miljø.
2 Håndter instrumentet slik at merket på kanylens hoveddel vender mot operatøren. Under bruk bør du holde fingrene som vist på figur 1A og 1B for å sikre korrekte og kontrollerte bevegelser til enhver tid.
3 Benmassen fjernes ved å klemme instrumentets front (bladet) mot benets overflate, figur 2A, mens man trekker det tilbake, figur 2B. Benmassen kan fjernes fra flate og hule overflater med en arbeidsvinkel på mellom 5° og 55°, figur 3. Endre vinkel og trykk for å endre mengden og konsistensen på benmassen som fjernes. Micross kan inneholde et volum på opptil 0,25 cm³.
4 For å få tilgang til den innsamlede benmassen, la instrumentet hvile på et sterilt brett, slipp utløseren, som vist i figur 4, og dra instrumentets håndtak fremover til det er helt åpent. Bruk et sterilt verktøy for å fjerne benmassen fra beholderen, figur 5. For å fjerne mer benmasse, sett håndtaket i opprinnelig posisjon og lås utløseren som før, figur 6.

TIPS: Hvis snittet ikke er godt kan du endre arbeidsvinkel og press på benet. Hvis dette ikke forbedrer situasjonen kan du åpne beholderen, fjerne den oppsamlede massen, og prøve å fjerne benmassen på nytt. Hvis det ikke skjer noen forbedring må du stoppe inngrepet og erstatte instrumentet med et nytt som er i perfekt stand.
ADVARSEL: Kirurgen må avgjøre om pasienten er egnet for benreseksjon.

CS

Minimálně invazivní prostředek pro odstranění kortikální kosti při zákrocích v orální chirurgii

NÁVOD K POUŽITÍ

- **Před použitím se ujistěte, že obal není porušen.**
- **Je-li obal porušen, výrobek nepoužívejte.**
- **Prostředek smí používat jen kvalifikovaní lékaři.**
- **Při manipulaci s výrobkem vždy noste sterilní rukavice. Dávejte pozor, abyste je neprořízli ostrým koncem čepele.**
- **Jednorázový prostředek, smí se použít pouze jednou. Nelze jej čistit nebo resterilizovat.**
- **Po použití jej zlikvidujte ve speciálních nádobách na zdravotnický odpad podle platných předpisů.**
- **Společnost META odmítá veškerou odpovědnost za nesprávné používání výrobku.**
- **Upozornění: V případě použití u dalšího pacienta hrozí nebezpečí ztráty výkonových a funkčních charakteristik a může dojít ke křížové kontaminaci.**

1 Zcela otevřete obal z označené strany a uložte prostředek na sterilní místo. Používejte jej vždy v dokonale sterilním prostředí.
2 Uchopte prostředek tak, aby značka na těle kanyly byla obrácena k operatérovi. Během používání držte prsty tak, jak je zobrazeno na obrázcích 1A a 1B, aby vždy byly zajištěny přesné a kontrolovatelné pohyby.
3 Kost se odstraní přitlačením předního konce prostředku (čepele) k povrchu kosti, obrázek 2A, a eho tažením směrem dozadu, obrázek 2B. Kost lze odstraňovat z rovných a vydutých ploch s pracovním úhlem mezi 5 a 55°, obrázek 3. Změnou úhlu a tlaku změníte množství a tloušťku odstraňované kosti. Prostředek Micross může obsahovat max. objem cca 0,25 cm3.
4 Abyste se dostali k odebrané kosti, uložte prostředek na sterilní misku, pak uvolněte páčku, jak ukazuje obrázek 4, a posunujte rukojeť prostředku dopředu, dokud se zcela neotevře. K vyjmutí kostního materiálu ze zásobníku použijte sterilní nástroj, obrázek 5. Abyste mohli pokračovat v odběru kosti, vraťte rukojeť do původní polohy a zajistěte páčku jako předtím, obrázek 6.

TIPY:
V případě špatné kvality řezu změňte pracovní úhel a tlak na kost. Jestliže se situace nezlepší, otevřete zásobník, vyjměte nashromážděný materiál a zkuste kost odebrat znovu. Nedojde-li ke zlepšení, přerušte zákrok a vyměňte prostředek za nový v dokonalém stavu.
VAROVÁNÍ:
Chirurg musí rozhodnout, zda je pacient vhodný pro resekci kosti.

HU

Minimális mértékben invazív eszköz a kortikális csont eltávolításához, szájsebészeti felhasználásra

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- **Használat előtt ellenőrizze, hogy a csomagolás sértetlen-e.**
- **Ha a csomagolás sérült, ne használja a terméket.**
- **Az eszközt csak képzett orvos használhatja.**
- **Az eszköz kezelésekor mindig viseljen steril kesztyűt, és ügyeljen rá, hogy ne vágja meg a penge élével.**
- **Eldobható eszköz, egyszeri használatra. Nem tisztítható és nem sterilizálható újra.**
- **A használatot követően az érvényben lévő rendelkezéseknek megfelelően egészségügyi hulladék gyűjtésére szolgáló különleges tárolóba dobja.**
- **A META nem vállal felelősséget a termék helytelen használatáért.**
- **Vigyázat: másik beteggel való használat esetén csökkenhet a teljesítmény és a működőképesség, és keresztfertőzés léphet fel.**

1 Steril területen nyissa fel a teljes csomagolást a jelzett oldalról, valamint az eszköz többi részét; mindig tökéletesen steril környezetben használja.
2 Az eszköz kezelésekor ügyeljen rá, hogy a kanül testén lévő jel a kezelő felé nézzen. Használat közben tartsa az ujjait az 1A és 1B ábrán látható módon, hogy a mozdulatai mindvégig pontosak és irányíthatóak maradjanak.
3 A csont eltávolításához nyomja az eszköz elejét (a pengét) a csont felületére (2A ábra), és közben húzza vissza (2B ábra). Sík és homorú felületekről távolítható el csont, a használat során a dőlésszög legyen 5° és 55° között (3. ábra). Az eltávolított csont mennyiségének és állagának megváltoztatásához módosítson a dőlésszögön és a nyomás mértékén. A Micross legfeljebb 0,25 köbcentiméteres mennyiséget tud tárolni.
4 Az összegyűjtött csont kinyeréséhez helyezze az eszközt steril edényre, azután nyissa fel a kart a 4. ábrán látható módon, és csúsztassa előre az eszköz fogantyúját, amíg teljesen ki nem nyílik. Steril eszköz használatával távolítsa el a csontanyagot a tartályból (5. ábra). Több csont eltávolításához állítsa vissza a fogantyút az eredeti helyzetébe, és zárja vissza a kart (6. ábra).

TIPPEK: Ha a vágás nem megfelelő, változtasson a dőlésszögön és a csontra kifejtett nyomáson. Ha a helyzet nem javul, nyissa fel a tartályt, távolítsa el a begyűjtött anyagot, és próbálkozzon újra. Ha ezzel sem érhető el javulás, állítsa le a műtétet, és tökéletes körülmények között cserélje le az eszközt egy újra.

FIGYELEM: A sebésznek meg kell győződnie róla, hogy a beteg alkalmas a csontmetszési műtétre.

PL

Minimalnie inwazyjne urządzenie przeznaczone do usuwania warstwy korowej kości, stosowane w chirurgii jamy ustnej.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

- **Przed użyciem sprawdź, czy opakowanie nie jest uszkodzone.**
- **Nie stosuj produktu, jeśli opakowanie jest uszkodzone.**
- **Urządzenie jest przeznaczone do użytku wyłącznie przez wykwalifikowanych lekarzy.**
- **Posługując się produktem, zawsze zakładaj sterylne rękawiczki; należy być uważnym, aby nie przeciąć rękawiczek ostrym zakończeniem ostrza.**
- **Urządzenie jest przeznaczone do jednorazowego użytku. Nie wolno go czyścić i/lub poddawać powtórnej sterylizacji.**
- **Po zastosowaniu zgodnie z panującymi przepisami należy umieścić je w specjalnym pojemniku na odpadki sanitarne.**
- **Firma META zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie produktu.**
- **Uwaga: ponownie wykorzystane urządzenie może utracić funkcjonalność i doprowadzić do zakażenia.**

1 Otwórz opakowanie w zademonstrowany sposób i umieść urządzenie na sterylnej powierzchni; należy zawsze pracować w sterylnym otoczeniu.
2 Trzymaj urządzenie w taki sposób, aby oznaczenie na kaniuli było skierowane w stronę twarzy. Podczas stosowania urządzenie należy trzymać w sposób zademonstrowany na rycinach 1A i 1B, aby zapewnić precyzyjne i łatwe w kontroli ruchy dłoni.
3 Aby usunąć kość, należy przycisnąć przednią część urządzenia (ostrze) do powierzchni kości (ryc. 2A), jednocześnie cofając je (ryc. 2B). Kość można usunąć z płaskich powierzchni oraz wgłębień, stosując kąt nachylenia pomiędzy 5° a 55° (ryc. 3). Aby zmienić ilość oraz gęstość usuwanej kości, należy zmienić kąt nachylenia oraz nacisk. Pojemność urządzenia Micross wynosi do 0,25 cc.
4 Aby uzyskać dostęp do zgromadzonej kości, umieść urządzenie na sterylnej powierzchni, następnie zwolnij dźwignię (ryc. 4) i wysuwaj uchwyt do momentu, aż urządzenie będzie całkowicie otwarte. Usuwając materiał kostny ze zbiornika, stosuj sterylne narzędzie (ryc. 5). Aby usunąć większą ilość kości, umieść uchwyt w początkowym położeniu, a następnie zablokuj dźwignię (ryc. 6).

WSKAZÓWKI: Jeśli nacięcie nie jest odpowiednie, należy zmienić kąt roboczy oraz nacisk na kość. Jeśli sytuacja nie ulegnie poprawie, otwórz zbiornik, usuń zebrany materiał i ponownie spróbuj pobrać materiał kostny. Jeśli nie następuje poprawa, przerwij zabieg i wymień urządzenie na nowe.
UWAGA: Chirurg powinien ocenić, czy u pacjenta można przeprowadzić zabieg resekcji kości.

RO

Dispozitiv miniinvaziv pentru prelevarea de structuri corticale din os în aplicațiile chirurgicale orale.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- **Înainte de utilizare, asigurați-vă că ambalajul este intact.**
- **Nu utilizați produsul dacă ambalajul este deteriorat.**
- **Dispozitivul trebuie utilizat doar de către personal medical competent.**
- **Utilizați întotdeauna mănuși sterile atunci când manipulați dispozitivul, având grijă să nu le tăiați cu laturile ascuțite ale lamei.**
- **Dispozitiv de unică folosință; a se utiliza o singură dată. Nu poate fi curățat și/sau resterilizat.**
- **După utilizare, aruncați-l în recipiente speciale pentru deșeuri medicale, conform reglementărilor în vigoare.**
- **META nu răspunde pentru utilizarea incorectă a produsului.**
- **Avertisment: pericol de contaminare încrucișată și pierderea caracteristicilor funcționale și de performanță în cazul refolosirii pe alt pacient**

1 Desfaceți complet ambalajul, din partea indicată, și așezați dispozitivul pe suprafața sterilă, manipulându-l în condiții sterile maxime.
2 Țineți dispozitivul în așa fel încât marcajul de pe corpul canulei să fie orientat către operator. Țineți degetele conform indicațiilor din figurile 1A și 1B, pentru a asigura în permanență mișcări corecte și controlabile.
3 Prelevarea osului se face prin apăsarea capătului din față a dispozitivului (lame) pe suprafața osoasă, figura 2A, trăgând înapoi, figura 2B. Prelevarea se poate face atât de pe os plat, cât și de pe os concav, cu un unghi de lucru cuprins între 5° și 55°, figura 3. Variind unghiul și presiunea exercitată se poate varia consistența și cantitatea de os prelevat. Micross poate conține un volum maxim de aproximativ 0,25 cm3 .
4 Pentru a accesa osul prelevat, plasați dispozitivul deasupra unui recipient steril, apoi eliberați pârghia așa cum este indicat în figura 4 și glisați pârghia dispozitivului înainte, până când se deschide complet. Utilizați un instrument steril pentru a trage materialul osos din rezervor, figura 5. Pentru a continua prelevarea, aduceți mânerul în poziția originală, și puneți pârghia la loc., figura 6.

SFATURI:
În eventualitatea unei tăieri de proastă calitate, modificați unghiul instrumentului și presiunea exercitată pe os. Dacă nu observați îmbunătățiri, deschideți rezervorul, scoateți materialul prelevat și reluați prelevarea de os. Dacă nici acum nu observați îmbunătățiri, întrerupeți intervenția și luați un nou dispozitiv din ambalaj.
AVERTISMENT:
Chirurgul este cel care va evalua aptitudinea pacientului de a suporta o intervenție de prelevare osoasă.

LT

Minimaliai invazinis chirurginis kaulo kortikalinio sluoksnio nugremžimo prietaisas burnos ertmės operacijoms.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

- **Prieš naudojant įsitikinkite, kad pakuotė nepažeista.**
- **Nenaudokite prietaiso, jei pakuotė yra pažeista.**
- **Prietaisą gali naudoti tik kvalifikuoti gydytojai.**
- **Dirbdami su prietaisu visą laiką mūvėkite sterilias pirštines; būkite atsargūs, nesupjaustykite jų aštriu ašmenų galiuku.**
- **Vienkartinio naudojimo prietaisas. Negalima valyti ir (ar) pakartotinai sterilizuoti.**
- **Panaudojus išmesti į specialų sanitarinių atliekų konteinerį, kaip nurodyta pagal galiojančius teisės aktus.**
- **META atsisako visų įsipareigojimų, jei gaminys naudojamas netinkamai.**
- **spėjimas: jei naudojamas kitam pacientui, jis gali prarasti efektyvumą ir neveikti tinkamai ir sukelti kryžminį užkrėtimą.**

1 Pakuotę pilnai atidarykite nuo tos pusės, kur parodyta, įtaisą padėkite sterilioje vietoje, visą laiką jį naudokite visiškoje sterilioje aplinkoje.
2 Laikykite prietaisą taip, kad žymė ant kaniulės pagrindo būtų nukreipta į operatorių. Laikykite pirštus taip, kaip parodyta 1A ir 1B paveiksluose, kad visą laiką galėtumėte atlikti tikslius kontroliuojamus judesius.
3 Kaulo sluoksnis nuimamas prispaudus prietaiso priekinį galą (ašmenis) prie kaulo paviršiaus (2A paveikslas) ir traukiant jį atgal (2B paveikslas). Galima nuimti kaulo sluoksnį nuo plokščių ir tuščiavidurių paviršių, nustačius kampą tarp 5° ir 55° (3 paveikslas). Norėdami pakeisti nuimamo kaulo konsistenciją ir kiekį, pakeiskite kampą ir spaudimą. Micross" gali tilpti iki 0,25 cm³ kiekio.
4 Norėdami prieiti prie surinktos kaulo medžiagos, padėkite prietaisą į sterilų dubenėlį, tada atleiskite svirtį, kaip parodyta 4 paveiksle, ir prietaiso rankenėlę stumkite į priekį tol, kol jis plačiai atsivers. Naudokite sterilų įrankį kaulų medžiagai pašalinti iš talpyklos (5 paveikslas). Norėdami nuimti daugiau kaulo, patraukite rankeną atgal į pradinę padėtį ir užfiksuokite svirtelę ankstesnėje padėtyje (6 paveikslas).

PATARIMAI: Jei nugremžimas nėra geras, pakeiskite kampą ir spaudimą į kaulą. Jei padėtis nepagerėja, atidarykite talpyklą, pašalinkite surinktą medžiagą ir pabandykite dar kartą nugremžti kaulą. Jei ir tai nepadeda, sustabdykite operaciją ir pakeiskite prietaisą geru nauju, geriausiomis sąlygomis.
ĮSPĖJIMAS: Chirurgas turi nustatyti, ar pacientas yra tinkamas kaulų rezekcijos operacijai.

LV

Minimāli invazīva ierīce kortikālo kaulu materiāla noņemšanai mutes ķirurģijas operācijās.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

- **Pirms lietošanas pārliecinieties, vai iepakojums nav bojāts.**
- **Nelietojiet izstrādājumu, ja iepakojums ir bojāts.**
- **Ierīci drīkst lietot tikai kvalificēti ārsti.**
- **Strādājot ar izstrādājumu, vienmēr valkājiet sterilus cimdus. Rīkojieties uzmanīgi, lai nesagrieztu tos ar asmens aso galu.**
- **Ierīci paredzēts lietot vienu reizi, un to nedrīkst izmantot atkārtoti. Netīriet un/vai nesterilizējiet ierīci.**
- **Pēc lietošanas izmetiet ierīci īpašā sanitāro atkritumu konteinerā saskaņā ar spēkā esošo tiesību aktu prasībām.**
- **META neuzņemas atbildību par izstrādājuma nepareizu lietošanu.**
- **Uzmanību: lietojot izstrādājumu vairākiem pacientiem, var zust tā iedarbības spēja un funkcionalitāte, un var rasties krusteniskā kontaminācija.**

1 Pilnībā atveriet iepakojumu no norādītās sāna malas un nolieciet ierīci sterilā vietā. Vienmēr lietojiet ierīci pilnīgi sterilā vidē.
2 Turiet ierīci tā, lai atzīme uz kanulas pamatdaļas būtu vērsta pret lietotāju. Lietošanas laikā turiet pirkstus tā, kā norādīts 1.A un 1.B attēlā, lai visas veiktās kustības būtu precīzas un kontrolējamas.
3 Kaula materiālu paņem, spiežot ierīces priekšējo daļu (asmeni) pret kaula virsmu (skat. 2.A attēlu) un vienlaikus velkot ierīci atpakaļ (skat. 2.B attēlu). Kaula materiālu var noņemt no plakanām un iedobām virsmām, kur darba leņķis ir no 5 līdz 55°(skat. 3. attēlu). Mainiet leņķi un spiedienu, lai mainītu paņemtā kaula materiāla konsistenci un daudzumu. Ar Micross ierīci var izņemt līdz 0,25 cm3 kaula materiāla.
4 Lai piekļūtu paņemtajam kaula materiālam, ielieciet ierīci sterilā traukā, atbloķējiet sviru, kā norādīts 4. attēlā, un bīdiet ierīces rokturi uz priekšu, līdz tas ir plaši atvērts. Ar sterilu instrumentu izņemiet kaula materiālu no tvertnes (skat. 5. attēlu). Lai paņemtu vairāk kaula materiāla, iestatiet rokturi sākotnējā pozīcijā un nobloķējiet sviru kā iepriekš (skat. 6. attēlu).

PADOMI.
Ja iegriezums nav pietiekams, mainiet darba leņķi un kaulam piemēroto spiedienu. Ja tas nepalīdz, atveriet tvertni, izņemiet savākto materiālu un vēlreiz mēģiniet paņemt kaula materiālu. Ja neizdodas panākt uzlabojumus, pārtrauciet operāciju un paņemiet jaunu ierīci, kas ir labā stāvoklī.
BRĪDINĀJUMS.
Ķirurgam jānosaka, vai pacients ir piemērots kaulu resekcijas operācijai.

TR

Oral cerrahi uygulamalarında kortikal kemiğin kaldırılması için Minimal İnvazif cihaz

KULLANIM TALİMATLARI

- **Kullanmadan önce paketin hasar görmemiş olduğundan emin olun.**
- **Paket hasar görmüşse ürünü kullanmayın.**
- **Cihaz yalnızca uzman doktorlar tarafından kullanılmalıdır.**
- **Ürünü tutarken, her zaman steril eldivenler giyin ve eldivenleri bıçağın keskin ucuyla kesmemeye dikkat edin.**
- **Tek kullanımlık bir cihazdır. Temizlenemez ve/veya yeniden sterilize edilemez.**
- **Kullandıktan sonra, yürürlükte yasalarca açıklanan şekilde özel hijyenik çöp kutularına atın.**
- **META, ürünün kötü kullanımından kaynaklanan hiçbir yükümlülüğü kabul etmez.**
- **Dikkat: Başka bir hastayla kullanıldıysa, performansını ve işlevsel özelliklerini kaybedebilir, çapraz kontaminasyona neden olabilir.**

1 Paketi gösterilen yerden tamamen açın ve cihazı steril bir alana koyun; her zaman tamamen steril ortamda kullanın.
2 Cihazı, kanülün yüzeyindeki işaret operatörü görecek şekilde tutun. Kullanım esnasında, her zaman doğru ve kontrol edilebilir hareketler sağlamak için parmaklarınızı 1A ve 1B şekillerinde gösterildiği gibi tutun.
3 Kemik, onu geriye çekerken (şekil 2B) cihazın ön ucunu (bıçağı) kemik yüzeyine bastırma yoluyla kaldırılır (şekil 2A). Kemik, düz ve çukur yüzeylerden 5° ve 55° arasında bir çalışma açısıyla (şekil 3) kaldırılabilir. Kaldırılan kemiğin ölçüsünü ve tutarlılığını değiştirmek için açıyı ve basıncı değiştirin. Micross 0,25 cc'ye kadar hacim içerebilir.
4 Toplanan kemiğe ulaşmak için, cihazı steril bir kaseye koyun, ardından kolu şekil 4'te gösterildiği gibi serbest bırakın ve cihazın tutma yerini tamamen açılana kadar ileriye doğru kaydırın. Kemik malzemelerini hazneden kaldırmak için steril bir araç kullanın (şekil 5). Daha fazla kemik kaldırmak için, tutma yerini ilk konumuna getirin ve kolu daha önce olduğu gibi kilitleyin (şekil 6).

İPUÇLARI:
Kesme işlemi iyi olmadıysa, çalışma açısını ve kemik üzerindeki basıncı değiştirin. Durum düzelmezse, hazneyi açın, toplanan malzemeleri kaldırın ve kemiği yeniden kaldırmayı deneyin. Hiçbir gelişme görülmezse, cerrahi müdahaleyi durdurun ve cihazı iyi durumda olan bir yenisiyle değiştirin.
UYARI: Hastanın kemik rezeksiyonu operasyonuna uygun olup olmadığına cerrah karar verir.

BG

Минимално инвазивно изделие за отстраняване на кортикална кост при орални хирургични приложения.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

- **Преди употреба проверете дали опаковката не е увредена.**
- **Не използвайте продукта, ако опаковката е повредена.**
- **Изделието трябва да се използва само от лекар с опит.**
- **Когато работите с продукта, винаги носете стерилни ръкавици; внимавайте да не ги срежете с режещата страна на острието.**
- **Изделие за еднократна употреба, да се използва само еднократно. Не може да се почиства и/или стерилизира повторно.**
- **След употреба изхвърлете в специални санитарни контейнери за отпадъци, както е описано в действащото законодателство.**
- **МЕТА не носи никаква отговорност при неправилно използване на този продукт.**
- **Внимание: ако се използва и за друг пациент може да изгуби от функционалните си характеристики и да причини кръстосано заразяване**

1 Отворете напълно опаковката откъм показаната страна и поставете изделието в стерилно поле; винаги използвайте в напълно стерилна среда.
2 Работете с изделието така, че корпусът на канюлата да бъде към оператора. При употреба, дръжте пръстите си както е показано на фигури 1А и IB, за да осигурите във всеки момент точни и контролируеми движения.
3 Костта се отстранява чрез натиск върху предния край на изделието (острието) към костната повърхност, фигура 2А, като в същото време го издърпвате назад, фигура 2В. Може да се отстранява кост от равна и вдлъбната повърхност, при работен ъгъл между 5° и 55°, фигура 3. Променете ъгъла и натиска, за да промените количеството и консистенцията на отстранената кост. Micross може да събира обем до 0,25 ml.
4 За достъп до отстранената кост, поставете изделието в стерилна купа, след което освободете лоста както е показано на фигура 4 и плъзнете дръжката на изделието напред, докато то се отвори широко. Използвайте стерилен инструмент, за да извадите стерилния материал от резервоара, фигура 5. За да извадите повече кост, върнете дръжката обратно в начално положение и заключете лоста, както преди, фигура 6.

СЪВЕТИ:
Ако срезът не е добър, променете работния ъгъл и натиска върху костта. Ако положението не се оправи, отворете резервоара, извадете събрания материал и се опитайте отново да отстраните костта. Ако не се получи подобрение, спрете операцията и сменете изделието с ново в перфектно състояние.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Хирургът ще установи, дали пациентът е подходящ за операция с костна резекция.

EN

Minimally invasive device for the removal of cortical bone in oral surgery applications

INSTRUCTIONS FOR USE

- **Make sure the package is not broken before use.**
- **Do not use the product if the package is broken.**
- **Device to be used by skilled physicians only.**
- **When handling the product, wear sterile gloves at all times; be careful not to cut them with the sharp end of the blade.**
- **Disposable device, to be used only once. It cannot be cleaned and/or re-sterilised.**
- **After use, dispose in special sanitary waste containers as prescribed by the laws in force.**
- **META disclaims all liabilities for improper use of the product.**
- **Caution: if used with another patient may lose performance and functional features and cause cross-contamination**

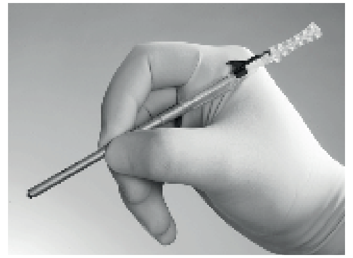
1 Open completely the package from the side shown and rest the device on the sterile area; use in a perfectly sterile environment at all times.
2 Handle the device so that the mark on the body of the cannula faces the operator. During use, hold your fingers as shown in figures 1A and 1B to ensure accurate and controllable movements at all times.
3 Bone is removed by pressing the front end of the device (blade) on the bone surface, figure2A, while pulling it back, figure 2B. Bone can be removed from flat and hollow surfaces, with a working angle between 5° and 55°, figure 3. Change the angle and pressure to change the amount and consistency of the removed bone. Micross can contain a volume of up to 0.25 cc.
4 To access the collected b one, rest the device on a sterile bowl, then release the lever as shown in figure 4 and slide the handle of the device forward until it is wide open. Use a sterile tool to remove the bone material from the tank, figure 5. To remove more bone, bring the handle back to the initial position and lock the lever as before, figure 6.

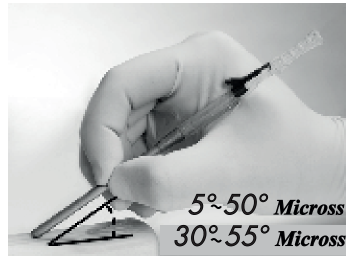
TIPS:
If the cut is not good, change the working angle and pressure on the bone. If the situation does not improve, open the tank, remove the collected material and try to remove the bone again. If no improvement is obtained, stop the surgery and replace the device with a new one in perfect conditions.

WARNING:
The surgeon shall establish if the patient is fit for bone resection surgery.

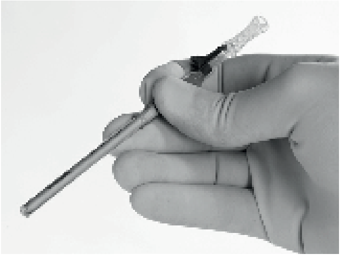
MICROSS
REF. 5540

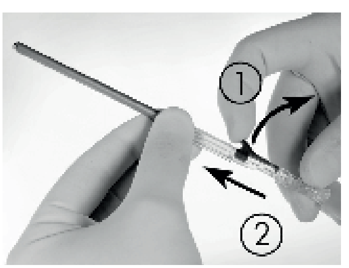
MICROSS *curve*
REF. 5542


1 A

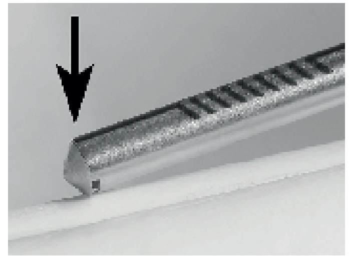


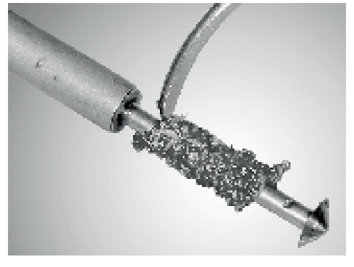
3

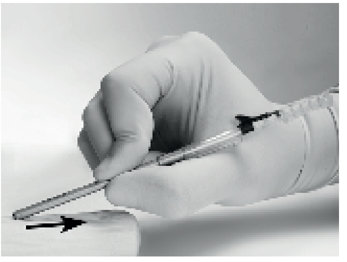

1 B

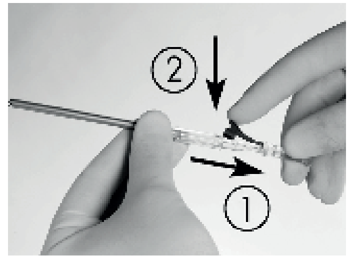


4


2 A


5


2 B



6

EL

Ελάχιστα επεμβατική συσκευή για αφαίρεση του φλοιώδους οστού σε εφαρμογές της στοματικής χειρουργικής.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

⚠

-Βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί πριν τη χρήση.
-Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί.
-Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους ιατρούς.
-Όταν χειρίζεστε το προϊόν να φοράτε πάντα αποστειρωμένα γάντια και να προσέχετε μην τα κόψετε με το αιχμηρό άκρο της λεπίδας.
-Η συσκευή είναι μίας χρήσης, πρέπει επομένως να χρησιμοποιηθεί μόνο μία φορά. Δεν μπορεί να καθαριστεί και/ή να επαναποστειρωθεί.
-Μετά τη χρήση, απορρίψτε την σε ειδικά δοχεία αποβλήτων υγιεινής, σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους.
-Η ΜΕΤΑ δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
-Προσοχή: εάν χρησιμοποιηθεί εκ νέου σε άλλον ασθενή ενδέχεται να χάσει σε απόδοση και λειτουργικά χαρακτηριστικά και να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση.

1 Ανοίξτε τελείως τη συσκευασία από την πλευρά που δείχνει το βέλος και τοποθετήστε τη συσκευή στην αποστειρωμένη περιοχή. Χρησιμοποιείτε την πάντα σε απόλυτα αποστειρωμένο περιβάλλον.
2 Κρατήστε τη συσκευή έτσι ώστε το σημάδι που βρίσκεται στο σώμα του σωληνίσκου να είναι στραμμένο προς τον χειρουργό. Για να διασφαλίζετε πάντοτε ακρίβεια και έλεγχο στις κινήσεις σας, όταν την χρησιμοποιείτε, τοποθετείτε τα δάκτυλά σας όπως φαίνεται στις εικόνες 1A και 1B.
3 Η αφαίρεση του οστού γίνεται πιέζοντας το μπροστινό άκρο της συσκευής (λεπίδα) πάνω στην επιφάνεια του οστού (εικόνα 2A) και τραβώντας το παράλληλα προς τα πίσω (εικόνα 2B). Το οστό μπορεί να αφαιρεθεί από επίπεδες και κοίλες επιφάνειες με γωνία εργασίας μεταξύ 5° και 55° (εικόνα 3). Αλλάζοντας τη γωνία και την πίεση, μπορούμε να αλλάξουμε την ποσότητα και την πυκνότητα του αφαιρεθέντος οστού. Η Micross μπορεί να περιέχει όγκο μέχρι και 0,25 cc.
4 Για να προσεγγίσετε το οστό που αφαιρέσατε, τοποθετήστε τη συσκευή σε αποστειρωμένο δοχείο, έπειτα ελευθερώστε τον μοχλό όπως φαίνεται στην εικόνα 4 και σύρετε τη λαβή της συσκευής προς τα εμπρός μέχρι να ανοίξει τελείως. Χρησιμοποιείστε ένα αποστειρωμένο εργαλείο για να αφαιρέσετε το υλικό του οστού από τη δεξαμενή (εικόνα 5). Για να αφαιρέσετε επιπλέον οστό, επαναφέρετε τη λαβή στην αρχική της θέση και ασφαλίστε τον μοχλό όπως προηγουμένως (εικόνα 6).

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ:
Εάν η τομή δεν είναι καλή, αλλάξτε τη γωνία εργασίας και την πίεση που ασκείτε στο οστό. Εάν δεν βελτιωθεί η κατάσταση, ανοίξτε τη δεξαμενή, αφαιρέστε το υλικό που συλλέξατε και προσπαθήστε να αφαιρέσετε το οστό ξανά.
Εάν παρόλα αυτά δεν υπάρχει καμία βελτίωση, σταματήστε την επέμβαση και αντικαταστήστε τη συσκευή με μία καινούργια που βρίσκεται σε τέλεια κατάσταση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:
Επαφίεται στον χειρουργό να διαπιστώσει εάν η κατάσταση του ασθενούς είναι κατάλληλη για επέμβαση εκτομής οστού.

RU

Минимально инвазивный инструмент для удаления кортикального слоя кости при челюстно-лицевой хирургии.

⚠

-Перед использованием убедитесь в целостности упаковки.
- Не пользуйтесь инструментом, если его упаковка повреждена.
- Данный инструмент может применяться только квалифицированными врачами.
-Любые манипуляции с инструментом допускаются только в стерильных перчатках. Необходимо проявлять осторожность, чтобы не допустить пореза перчаток острыми кромками лезвия.
-Устройство предназначено для одноразового использования. Не допускаются чистка и повторная утилизация устройства после использования.
-После использования утилизировать в контейнер для медицинских отходов с соблюдением местных правил и норм.
-МЕТА не несет ответственности за последствия неправильного обращения с инструментом.
-Внимание: использование одного инструмента для проведения процедур с несколькими разными пациентами может привести к ухудшению его рабочих характеристик и функциональных возможностей, а также к перекрестному загрязнению

1 Полностью откройте упаковку с показанной стороны и положите инструмент на стерильную поверхность, уделяя максимум внимания поддержанию стерильности.
2 Держите инструмент таким образом, чтобы отметка на корпусе канюли была направлена в сторону оператора. При использовании инструмента держите пальцы так, как показано на рис. 1A и 1B, чтобы обеспечить постоянную точность и контролируемость движения устройства.
3 Для удаления костной ткани необходимо нажать передней стороной инструмента (лезвием) на поверхность кости (см. рис. 2A) и одновременно с этим потянуть инструмент назад (рис. 2B).
Костную ткань можно удалять с прямых и вогнутых поверхностей, держа инструмент под углом от 5 до 55° (рис. 3). Варьируя угол наклона инструмента и давление, можно изменять объем и структуру срезаемой костной ткани. Micross может содержать до 0,25 см³ материала.
4. Чтобы извлечь полученный костный материал, положите инструмент в стерильную емкость, поднимите рычаг, как показано на рис. 4, а затем переведите рукоятку инструмента в положение, при котором инструмент окажется полностью открытым. С помощью стерильного инструмента извлеките костный материал из резервуара (рис. 5). Чтобы срезать дополнительный костный материал, верните ручку в исходное положение и зафиксируйте рычаг (рис. 6).

РЕКОМЕНДАЦИИ:
Если инструмент режет недостаточно хорошо, попробуйте изменить угол приложения и силу нажима на кость. Если это не помогает, откройте и опустошите резервуар и попробуйте еще раз. Если таким образом качество резки не удается улучшить, остановите хирургическое вмешательство и замените инструмент новым инструментом в безупречном состоянии.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Решение о том, готов ли пациент к резекции кости, принимает хирург.

AR

جهاز يعتمد على قدر طفيف من التدخل الجراحي لإزالة العظم القشري (الصلب) في تطبيقات جراحة الفم

تعليمات الاستخدام

⚠

تأكد أن العبوة غير مكسورة قبل الاستخدام.
لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة مكسورة.
يجب استخدام الجهاز من قبل الأطباء المحترفين فقط.
عند استخدام المنتج، يتوجب عليك ارتداء قفازات [illegible]
بالطرف الحاد للشفرة.
جهاز مخصص للاستخدام مرة واحدة فقط، ويجب التخلص منه بعد ذلك، لا يمكن تنظيفه و/أو إعادة تعقيمه.
تخلص من الجهاز بعد الاستخدام بإلقائه في حاوية خاصة للنفايات الصحية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها.
لا تتحمل شركة META أية مسؤولية عن أي استخدام خاطئ للمنتج.
تحذير: في حالة استخدام المنتج مع مريض آخر، قد يفقد خصائصه الوظيفية والعملية ويسبب النقل العدوى. افتح العبوة بشكل كامل من الجانب الموضح مع تثبيت الجهاز على المنطقة المعقمة، [illegible]
طوال الوقت.

1 تعامل مع الجهاز بحيث تكون العلامة الموجودة على الكانيولا في اتجاه [illegible]
استعماله كما هو موضح في الشكل 1A و 1B لتتأكد من أن الحركات التي تقوم بها دقيقة وفي نطاق السيطرة طوال الوقت.
2 تتم إزالة العظمة بضغط الطرف الأمامي للجهاز (الشفرة) على سطح العظمة كما هو موضح في الشكل 2A، مع سحبه للخلف كما هو موضح في الشكل 2B.
3 يمكن إزالة العظمة من الأسطح المسطحة والمجوفة مع ترك زاوية عمل ما بين 5° و 55° كما هو موضح في الشكل 3.

ثم بتغيير الزاوية والضغط لتتمكن من تغيير حجم وكثافة العظمة المراد إزالتها.
يمكن لجهاز Micross أن يتسع لحجم يصل إلى 0.25 سم مكعب.

4 للوصول إلى العظمة التي تم استخلاصها، ضع الجهاز على حوض معقم ثم حرر المقبض كما هو موضح بالشكل 4 [illegible]
من فتحه. استخدم أداة معقمة لإزالة المادة العظمية من الخزان كما في الشكل 5. ولإزالة المزيد من العظم، اسحب الذراع للخلف حتى يعود لموضعه الأول ثم أغلق المقبض كما في السابق، كما هو موضح بالشكل 6.

نصائح:
إذا لم يكن القطع [illegible] العمل وكمية الضغط على العظمة، إذا لم يتحسن الوضع فقم بفتح الخزان وإزالة المواد التي تم تجميعها ثم حاول إزالة العظمة مرة أخرى. إذا لم تحصل على نتائج أفضل، أوقف الجراحة واستبدل الجهاز بآخر في حالة ممتازة.

تحذير:
على الجراح [illegible]
الاستئصال الجزئي للعظم أم لا.

HR

Mini invazivan uređaj za odstranjenje kortikalne kosti u primjenama oralne kirurgije

UPUTE ZA UPORABU

⚠

-Prije uporabe uvjerite se da je pakiranje neoštećeno.
-Ne upotrebljavajte proizvod ako je pakiranje oštećeno.
-Uređaj smije upotrebljavati isključivo kompetentno medicinsko osoblje.
-Tijekom rukovanja uređajem uvijek upotrebljavajte sterilne rukavice pazeći da ih ne zarežete zaoštrenim krajem oštrice.
Uređaj je za jednokratnu uporabu; smije se upotrijebiti samo jedan put. Apsolutno ga je nemoguće očistiti i/ili resterilizirati nakon uporabe.
-Nakon uporabe odložite u odgovarajuće spremnike za sanitarni otpad sukladno važećim propisima.
-META ne odgovara za nepravilnu uporabu proizvoda.
-Pažnja: u slučaju ponovne uporabe na drugom pacijentu postoji opasnost od unakrsne kontaminacije te gubitka radnih i funkcionalnih svojstava.

1 Posve otvorite pakiranje na označenoj strani i postavite instrument na sterilnu površinu te njime uvijek rukujte u maksimalno sterilnim uvjetima.

2 Uređaj treba držati tako da su oznake na tijelu kanile okrenute prema rukovatelju. Postavite prste kao što je označeno na slikama 1A i 1B, ali tako da uvijek možete precizno kontrolirati pokrete tijekom uporabe.

3 Odstranjenje kosti vrši se pritiskanjem prednjeg dijela uređaja (oštrice) o površinu kosti (slika 2A) uz istodobno povlačenje uređaja unatrag (slika 2B). Moguće je odstraniti kost kako s ravnih površina tako i s konkavnih površina s radnim kutom između 5° i 55° (slika 3). Promjenom nagiba i pritiska moguće je promijeniti konzistenciju i količinu kosti koja se odstranjuje. Micross može prikupiti najviše oko 0,25 cm3 kosti.

4 Za pristupanje prikupljenoj kosti savjetuje se postavljanje uređaja iznad sterilne posude, potom otpuštanje poluge kao što je prikazano na slici 4 te pomicanje ručice na uređaju prema naprijed dok se posve ne otvori. Za uklanjanje koštanog materijala iz spremnika upotrijebite sterilni instrument (slika 5). Za nastavak odstranjenja kosti vratite ručicu u početni položaj i ponovno zapnite polugu (slika 6).

SAVJETI: U slučaju loše kvalitete reza promijenite radni nagib i pritisak na kost. Ako napredak izostane, otvorite spremnik, uklonite prikupljeni materijal iz njega i ponovno pokušajte s odstranjivanjem kosti. Ako se ni na ovaj način ne postigne napredak, prekinite postupak i zamijenite uređaj novim.

UPOZORENJA: Kirurg mora utvrditi je li pacijent pogodan za postupak resekcije kosti.

JA

口腔外科手術における皮質骨除去用低侵襲装置
使用方法

⚠

－使用前に包装が損傷していないかご確認ください。
－包装が損傷している場合は、製品を使用しないでください。
－本装置の使用は、専門医に限られます。
－本装置を使用する際は殺菌した手袋を必ず着用し、ブレードの鋭利な先端で手を切らないように十分に注意してください。
－本装置は使い捨てであり、使用は一回限りです。洗浄または再度殺菌して使用することはできません。
－使用後は衛生基準に準拠して決められている衛生廃棄物容器に捨ててください。
－当製品の不適切な使用に対してMETA社は責任を負いかねますので、ご留意ください。
－注意：別の患者に再使用すると、効用および機能上の特性が失われ、交差汚染を引き起こすことがあります。

① 図に示された側から包装を完全に開封し、殺菌されている場所に装置を置いてください。常に完全に殺菌された環境で使用するようにしてください。
② 本装置を扱う際は、カニューレ本体のマークが操作者の方を向くようにしてください。
使用中は図1A及び図1Bに示すように持ち、正確で操作性のよい動きを心がけてください。
③ 骨の除去は、装置の先端（ブレード）を骨表面に押し付け（図2A）、同時に手前に引く形（図2B）で行います。
骨の除去は、平坦及びくぼんだ表面において可能ですが、その際の使用角度は図3にあるように、5度から55度の範囲になります。
除去する骨の量ならびに継続性を変えるには、角度や押す力を変えてください。
Microssは、最高0.25ccまで保持することが可能です。
④ 採取した骨を取り出すには、装置を殺菌したボールの中に置き、図4にあるようにレバーをリリースし、完全に開くまで装置のハンドルを前方にスライドさせてください。図5にあるように、殺菌された道具を使って、タンクにある骨材料を取り除いてください。再び骨の除去を行うには、ハンドルを元の位置に戻し、図6にあるようにレバーをロックしてください。

使用上のアドバイス：
切れ味が悪い場合は、装置の角度と骨を押す力を変えてください。状況に変化がなければ、タンクを開け、採取済み材料を取り除き、骨の除去作業を再開してください。それでも改善されない場合は、手術を中止し、使っている装置を完全な状態の新製品と交換してください。

警告：
患者が骨切除術に適しているかどうかは、専門外科医の判断に委ねられます。

KO

구강수술 피질골(Cortical Bone) 제거용 최소침습성 기기
사용 지침

⚠

사용 전 포장이 파손되지 않았는지 확인하십시오.
포장이 파손된 경우 제품을 사용하지 마십시오.
이 기기는 숙련된 외과의사만 사용해야 합니다.
제품을 다룰 때는 항상 멸균 장갑을 착용하고, 제품 끝의 날카로운 칼날에 장갑이 손상되지 않도록 주의하십시오.
이 제품은 일회용이며 한 번만 사용할 수 있습니다. 이 제품은 세척이나 재멸균할 수 없습니다.
사용 후 현행 법률의 규정에 따라 특수한 위생 폐기용기에 폐기하십시오.
META는 제품의 잘못된 사용으로 인한 결과에 대한 모든 책임을 부인합니다.
주의: 사용한 기기를 다른 환자에게 다시 사용하면 성능 및 기능이 떨어지고 교차감염이 발생할 수 있습니다.

사진에 제시된 방향에서 포장을 완전히 제거하고 멸균 공간에 기기를 놓습니다. 항상 완전히 멸균된 환경에서만 사용하십시오.
캐뉼러(Cannula) 본체의 표시가 시술자 방향으로 오도록 하고 제품을 사용하십시오.
사용 중에는 항상 그림 1A와 1B처럼 손가락으로 기기를 잡아 정확하게 제품을 조작할 수 있도록 하십시오.
기기(칼날)의 앞쪽 끝을 골 표면에 대고 누르면서(그림 2A) 기기를 뒤로 당기면(그림 2B) 골조직이 제거됩니다.

평평한 골 표면과 오목한 골 표면에서 골조직을 제거할 수 있으며 작업 각도는 5° ~ 55°입니다(그림 3).
누르는 힘과 각도를 바꾸면 골조직의 제거량과 제거 속도를 바꿀 수 있습니다.
Micross 제품은 최대 0.25cc의 피질골을 담을 수 있습니다.

채취한 피질골을 꺼내려면 기기를 멸균된 접시 위에 놓고 그림 4와 같이 레버를 풀고 기기의 손잡이를 끝까지 밀어서 엽니다. 멸균된 도구를 사용하여 채취 탱크에서 피질골을 제거합니다(그림 5). 골 제거 작업을 계속하려면 기기의 핸들을 초기 위치로 돌려놓고 이전 상태로 레버를 잠급니다(그림 6).

팁:
절제 상태가 좋지 않을 경우, 작업 각도와 기기를 누르는 힘을 바꿉니다. 상태가 개선되지 않을 경우, 탱크를 열고 채취된 피질골을 제거한 다음 다시 절제를 시도합니다. 상태가 전혀 개선되지 않을 경우 수술을 멈추고 완벽한 상태의 새 기기로 교환합니다.

경고:
외과의는 환자가 골절제술에 적합한지 사전에 확인해야 합니다.

ZH

口腔外科手术应用中切除皮质骨的最小侵入性装置
使用说明

⚠

— 确保包装在使用前没有破损。
— 若包装破损，请勿使用产品。
— 装置仅限技能熟练的医生使用。
— 手握产品时应始终佩戴无菌手套；注意不要被锋利的刀刃割破。
— 本品为一次性装置，仅可使用一次，不可清洁和/或重新消毒。
— 使用后遵照适用法令将其丢弃在卫生垃圾专用容器中。
— META 对产品的使用不当概不负责。
— 注意：若在其他病患身上重复使用，可能会失去功效并导致交叉感染

1 从所示一侧将包装完全打开，并将装置放置在无菌区上；始终在最理想的无菌环境中使用装置。
2 手持装置时令套管上的标记面向操作者。
使用时，手指如图 1A 和图 1B 中所示握住装置，确保动作始终精准可控。
3 切除骨头时，在骨表面推动装置前端（刀刃），如图 2A，同时将装置向后拉，如图 2B。
可通过 5° 到 55° 的作业角度从平整和坑洼等各种表面上切除骨头，如图 3。
变换角度和压力可改变所切除骨头的数量和一致性。
Micross 的容量可达 0.25 cc。
4 要取出所采集的骨头，须将装置放置在无菌碗中，然后如图 4 所示将杆子松开，并将装置手柄向前滑动直至打开。用无菌工具将骨质从槽中取出，如图 5。如需切除更多骨头，将手柄放回原位并将杆子像之前一样锁定，如图 6。

提示：
若切削能力较差，可变换作业角度和施加在骨上的压力。若情况无改善，打开槽，取出所采集的骨质并尝试再次切除骨头。若仍无改善，停止手术并更换状况良好的新装置。
警告：
外科医生应确定病患是否适合接受骨切除手术。

UA

ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ
Мінімально-інвазивний інструмент для забору кортикального шару кістки в щелепно-лицевій хірургії.

⚠

–Перед використанням переконайтеся в цілісності упаковки.
– Не використовуйте інструмент, якщо упаковка пошкоджена
– Даний інструмент може використовуватися лише кваліфікованим медичним персоналом.
– Будь-які маніпуляції з інструментом допускаються лише в стерильних рукавичках. Слід виявляти обережність, щоб не допустити порізу рукавичок гострими краями леза.
– Інструмент одноразовий, його слід використовувати лише один раз. В жодному разі не слід допускати очищення та повторної стерилізації інструмента.
– Після використання утилізувати в контейнер для медичних відходів, дотримуючись місцевих правил та норм.
– МЕТА не несе відповідальності за наслідки неправильного використання інструменту.
– Увага: використання одного інструмента для проведення процедур в різних пацієнтів може привести до погіршення його робочих характеристик та перехресного забруднення.

1. Повністю відкрийте упаковку з вказаної сторони і поставте інструмент на стерильну поверхню, приділяючи максимум уваги підтримці стерильності.

2. Тримайте інструмент таким чином, щоб позначка на корпусі канюлі була направлена в сторону оператора. При використанні інструмента тримайте пальці так, як це вказано на мал. 1A і 1B, щоб забезпечити постійну точність і контрольованість руху інструмента.

3. Для забору кісткової тканини слід натиснути передньою стороною інструмента (лезом) на поверхню кістки (див. мал. 2A) і одночасно потягнути інструмент назад (див. мал. 2B). Забір кісткової тканини можна здійснювати з прямих і увігнутих поверхонь, тримаючи інструмент під кутом від 5° до 55° (мал. 3). Варіюючи кут нахилу інструмента і натиск, можна змінювати об'єм і структуру забраної кісткової тканини. Micross може містити до 0,25 см3 матеріалу.

4. Щоб вийняти отриманий кістковий матеріал, поставте інструмент в стерильну ємність, підійміть важіль, як показано на мал. 4, а потім переведіть рукоятку інструмента в положення, при якому інструмент буде повністю відкритим. За допомогою стерильного інструменту вийміть кістковий матеріал з резервуару (мал. 5). Щоб продовжити забір кісткового матеріалу, поверніть ручку в початкове положення і зафіксуйте важіль (мал. 6).

РЕКОМЕНДАЦІЇ:
якщо інструмент ріже не достатньо добре, спробуйте змінити кут положення або силу натиску на кістку. Якщо це не допомогло, відкрийте і спустоште резервуар, а потім спробуйте ще раз. Якщо після цього ви не бачите покращення, припиніть хірургічне втручання і замініть інструмент на новий з відмінною якістю.

Попередження:
рішення про те, чи готовий пацієнт до пересадки, кістки приймає хірург.

UA.TR.101

Виробник:
МЕТА ТЕКНОЛОДЖІС С.Р.Л.
Віа Е. Вілла 7, 42124 Реджо Емілія, Італія
META TECHNOLOGIES S.R.L.
Via E. Villa 7, 42124 Reggio Emilia, Italy

UA

Умовні графічні позначення символів:

⚠	Увага: перевірте інструкції на наявність спеціальних обмежень та застережень, що стосуються виробу
☂	Зберігати сухим
☀	Зберігати в захищеному від сонця місці
⊘	Не застосовувати у випадку пошкодження упаковки
STERILE EO	Єдина стерильна бар'єрна система. Стерилізовано етиленоксидом
②	Не підлягає повторному використанню
STERILIZE 2	Не піддавати повторній стерилізації
ℹ	Дотримуватися інструкцій щодо застосування
MD	Медичний виріб
■	Виробник
□	Дата виготовлення
⌛	Придатний до
LOT	Позначення партії
REF	Кодове значення товару
✓	Знак відповідності технічним регламентам України.

Дата останнього перегляду інструкції:
Редакція 08 січня 2022 року

Уповноважений представник в Україні
МПП «Імплантісс Інститут»
вул. Руська, буд. 245, м. Чернівці, 58003, Україна

KK

Жақ-бет хирургиясында қыртыстық сүйекті алуға арналған минималды инвазивті құрал

ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

⚠

- Қолдану алдында қаптаманың зақымданбағанына көз жеткізіңіз.
- Қаптама зақымданған болса, құралды пайдаланбаңыз.
- Бұл құралды тек білікті дәрігерлер ғана қолдануы тиіс.
- Бұл бұйымды қолданған кезде, барлық уақытта стерильді қолғап киілуі керек; қолғапты құрал пышағының өткір жүзімен кесіп алмаңыз.
- Бір рет қолданылатын құрал тек бір-ақ рет пайдаланылуы керек. Оны тазалауға және/немесе қайта стерильдеуге болмайды.
- Қолданудан соң оны қолданыстағы заңдарға сай арнайы санитарлық қоқыс контейнерлеріне салыңыз.
- МЕТА компаниясы бұл бұйымның дұрыс пайдаланылмауынан туындайтын мәселелер үшін жауапты болмайды.
- Абайлаңыз: басқа емделушіге тағы қолданылса, тиімділігі және функциялық мүмкіндіктері нашарлап, инфекция таралуына әкелуі мүмкін

1. Қаптаманы көрсетілген бүйірінен толық ашып, құралды стерильді жерге қойыңыз; барлық уақытта мінсіз стерильді ортада қолданыңыз.
2. Құралды канюля корпусындағы белгі пайдаланушыға қарап тұратындай етіп ұстаңыз. Қолдану кезінде саусақтарыңызды 1A және 1 B суреттерінде көрсетілгендей ұстаңыз, сонда барлық уақытта ол мықтап және қимылдауға қолайлы болып ұсталады.
3. Сүйекті алу үшін құралдың алдыңғы ұшын (пышағын) сүйектің бетіне 2A суретінде көрсетілгендей етіп басып енгізіп, 2B суретінде көрсетілгендей етіп кері тартыңыз. Сүйекті 5° және 55° аралығындағы жұмыс бұрышындағы жалпақ және ойық беттерден алуға болады (3-сурет). Алынған сүйектің мөлшері мен консистенциясын өзгерту үшін бұрыш пен қысымды өзгертіңіз. Micross құралына 0,25 см3 дейінгі мөлшер сыяды.
4. Жиналған сүйекке қол жеткізу үшін құралды стерильді ыдысқа салып, тетікті 4-суретте көрсетілгендей жіберіңіз де, құрал сабын ол кеңінен ашылғанша алға қарай сырғытыңыз. Ыдыстан сүйек материалын алып тастау үшін стерильді құралды қолданыңыз (5-сурет). Көбірек сүйек алу үшін құралды бастапқы қалпына қайтарып, тетікті бұрынғыша жабыңыз (6-сурет).
КЕҢЕСТЕР:
Егер кесік жақсы болмаса, онда сүйектегі жұмыс бұрышы мен қысымын өзгертіңіз. Егер бұдан жұмыс жағдайы жақсармаса ыдысты ашып, жиналған материалды алып тастаңыз да, сүйекті тағы алуға тырысып көріңіз. Егер бұдан кейін де нәтиже жақсармаса хирургия жұмысын тоқтатып, құралды мінсіз күйдегі жаңасымен ауыстырыңыз.
ЕСКЕРТУ:
Хирург емделушінің сүйек резекциясы хирургиясына жарамдылығын анықтайды.